

**Таблица 3. Из полевых материалов
М. В. Сеславинской и Г. Н. Цветкова**

№	Выражения в диалекте лова́рей	Перевод и толкование
1.	Ром кэрэл а́нда пэ́стэ!	Изображает из себя взрослого <статусного> ¹ мужчину! (о подростке, который хочет выглядеть взрослым).
2.	Дыкхлáн, че ром кэрэл а́нда пэ́стэ?	Видал, какого «крутого» <статусного> он из себя строит?
3.	Дэн тхан лэ ромэ́скэ!	Дайте сесть (<i>досл.</i> дайте место) <уважаемому> человеку! Когда на этническое собрание приходит мужчина, а сесть негде. Уважение подразумевается, так как на собрании все взрослые мужчины.
4.	Ромáлэ , дэн андрé а́ндо кхэ́р!	Ребята / Мужчины / Господа , зайдите в дом! Как обращение к мужчине-цыгану (<i>во множ. числе — к мужчинам или к мужчинам и женщинам</i>). В качестве обращения к мужчинам и женщинам в определенных статусных контекстах может соотноситься с обращением «Господа» в категориях русской культуры.

¹ В треугольных скобках даны наши смысловые уточнения.

**Таблица 4. Основные значения лексемы «ром»
(по материалам традиционного дискурса цыган)**

В обозначении внутриэтнических отношений	В обозначении межэтнических отношений
ВЭ.1 мужчина, женатый мужчина, хозяин, мужчина с высоким социальным статусом, уважаемый мужчина, взрослый мужчина, человек (мужского пола), «крутой» мужчина, мужчина-хозяин и проч.	МЭ.1 цыган
ВЭ.2 муж	МЭ.2 муж